

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해 주시기 바랍니다.
※ こちらの翻訳文は民願申請の参考用であり、提出時には既存の韓国語の書式に韓国語でご記入くださいますようお願いいたします。

- 주민등록법 시행규칙 [별지 제1호서식] <신설 2018. 3. 20.>
■ 住民登録法施行規則 [別紙第1号書式] <新設2018年3月20日>

외국인등 세대별 주민등록표
[] 기록 [] 정정·변경 [] 삭제 신청서
外国人等世帯別住民登録票の
[] 記録 [] 訂正・変更 [] 削除申請書

※ 뒷면의 유의사항을 읽고 작성하십시오. ※ []는 해당하는 곳에만 √ 표를 합니다. ※ 색상이 어두운 칸은 비워두어야 합니다.
※ 裏面の留意事項を読んで作成してください。※ []には該当項目に「✓」印をつけてください。※ グレーの欄には記入しないでください。
(앞쪽)
(表面)

접수 번호 受付番号	신청일 申請日 년 월 일 年 月 日	관계 기관 통보 関係機関に対する通知 (인) (印)
---------------	----------------------------------	--

기록 신청 記録申請	기록 대상자 記録対象者	☐ 「출입국관리법」 제31조에 따라 등록한 외국인 ☐ 「出入国管理法」第31条に基づき登録した外国人 ☐ 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제6조에 따라 국내거소신고를 한 외국국적동포 ☐ 「在外同胞の出入国と法的地位に関する法律」第6条に基づき国内居所申告をした外国国籍同胞			
		성명 氏名		외국인등록번호 또는 국내거소신고번호 外国人登録番号又は 国内居所申告番号	
		세대주 또는 세대원과의 관계 世帯主又は 世帯員との関係	☐ 세대주의 배우자 ☐ 世帯主の配偶者 ☐ 세대주의 직계혈족 ☐ 世帯主の直系血族 ☐ 세대원(세대주의 「민법」 제779조에 따른 가족의 범위로 한정한다)의 배우자 ☐ 世帯員(世帯主の「民法」第779条に基づく家族の範囲に限る)の配偶者 ☐ 세대원의 직계혈족 ☐ 世帯員の直系血族		
		세대주와의 관계 世帯主との関係	※ 기록 대상자(외국인등)가 세대주의 배우자 또는 직계혈족이 아닌 경우에만 작성합니다. ※ 記録対象者(外国人等)が世帯主の配偶者又は直系血族でない場合のみ記入します。		
	속할 세대 属する 世帯	세대주 성명 世帯主の氏名	(서명 또는 인) (署名又は印)	세대주 주민등록번호 世帯主の住民登録番号	
주소 住所		(시·도) (市・道)	(시·군·구) (市・郡・区)		

정정· 변경 신청 訂正・ 変更 申請	대상자 성명 対象者の 氏名		외국인등록번호 또는 국내거소신고번호 外国人登録番号又は 国内居所申告番号	
	정정· 변경사항 訂正・ 変更事項	[] 성명 [] 氏名 [] 외국인등록번호 또는 국내거소신고번호 [] 外国人登録番号又は国内居所申告番号 [] 세대주 또는 세대원과 기록 대상자(외국인등) 사이의 가족관계 [] 世帯主又は世帯員と記録対象者（外国人等）間の家族関係		
	정정· 변경 전 訂正・ 変更前		정정·변경 후 訂正・変更後	

삭제 신청 削除 申請	대상자 성명 対象者の 氏名		외국인등록번호 또는 국내거소신고번호 外国人登録番号又は 国内居所申告番号	
----------------------	-------------------------	--	---	--

「주민등록법 시행령」 제6조의2와 「주민등록법 시행규칙」 제1조의2에 따라 외국인등 세대별 주민등록표의 []기록 []정정·변경 []삭제를 신청합니다.

「住民登録法施行令」第6条の2と「住民登録法施行規則」第1条の2に基づき、外国人等世帯別住民登録票の[]記録 []訂正・変更 []削除を申請します。

년 월 일

年 月 日

신청인 申請人	성명 氏名 (서명 또는 인) (署名又は印)	연락처 連絡先	기록 대상자와의 관계 記録対象者との関係
------------	--------------------------------------	------------	--------------------------

시장·군수 또는 구청장 귀하
市長・郡守又は区庁長 殿

담당 공무원 확인사항 担当公務員 確認事項	1. 외국인등록자료(「출입국관리법」 제31조에 따른 등록 사항 또는 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제6조에 따라 국내거소신고 사항)에 따른 외국인등의 체류지가 외국인등이 속할 세대의 세대주의 주민등록지와 일치하는지 여부 1. 外国人登録資料(「出入国管理法」第31条に基づく登録事項又は「在外同胞の出入国と法的地位に関する法律」第6条に基づく国内居所申告事項)に基づく外国人等の在留地が外国人等の属する世帯の世帯主の住民登録地と一致するか。 2. 외국인등이 체류지에서 거주하는지 여부 2. 外国人等が在留地に居住しているか。 3. 외국인등이 가족관계등록부에 따라 세대주의 배우자·직계혈족, 세대원(세대주의 「민법」 제779조에 따른 가족의 범위로 한정한다)의 배우자·직계혈족 중 하나에 해당하는지 여부 3. 外国人等が家族関係登録簿に基づき世帯主の配偶者・直系血族、世帯員(世帯主の「民法」第779条に基づく家族の範囲に限る)の配偶者・直系血族のいずれかに該当するか。
---------------------------------	--

관계기관 자료열람 동의서
関係機関による資料の閲覧に対する同意書

본인은 외국인등 세대별 주민등록표 기록·정정·변경·삭제와 관련하여 담당 공무원이 외국인등록자료, 국내거소 신고자료 또는 가족관계기록사항에 관한 자료를 열람하여 위의 담당 공무원 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.

私は、外国人等世帯別住民登録票の記録・訂正・変更・削除に関して、担当公務員が外国人登録資料、国内居所申告資料又は家族関係記録事項に関する資料を閲覧し、上記の担当公務員確認事項を確認することに同意します。

*담당 공무원의 확인에 동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 해당 서류를 제출하여야 합니다.

* 担当公務員による確認に同意しない場合は、関連書類を申請人本人が提出しなければなりません。

신청인
申請人

(서명 또는 인)
(署名又は印)

유의사항
留意事項

1. 외국인등의 세대별 주민등록표 기록은 본인이나 속할 세대의 세대주 혹은 세대원이 신청할 수 있습니다.
1. 外国人等の世帯別住民登録票の記録は、本人か、本人が属する世帯の世帯主又は世帯員が申請することができます。
2. 외국인등의 세대별 주민등록표 기록에 관한 정정·변경 또는 삭제는 외국인 본인만 신청할 수 있습니다.
2. 外国人等の世帯別住民登録票の記録に関する訂正・変更又は削除は、外国人本人に限り申請することができます。
3. 신청인은 주민등록증 등 신분증명서를 제시하여야 하며, 신청인이 외국인등인 경우에는 외국인등록증 또는 국내거소신고증을 제시하여야 합니다.
3. 申請人は住民登録証など身分証明書を提示し、申請人が外国人等の場合は外国人登録証又は国内居所申告証を提示してください。
4. ‘기록 대상자’의 성명란에는 외국인등록표 또는 국내거소신고표의 영문 성명을 기재해주시기 바랍니다.
4. 「記録対象者」の氏名欄には、外国人登録票又は国内居所申告票の英文氏名を記入してください。
5. ‘속할 세대’의 세대주 성명란에는 세대주의 확인(세대주의 서명 또는 날인)을 받아야 합니다.
5. 「属する世帯」の世帯主氏名欄には世帯主の確認(世帯主の署名又は捺印)が必要です。
6. 세대별 주민등록표에 기록된 외국인등이 체류지를 이전하여 「출입국관리법」 제36조제1항에 따른 전입신고나 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제6조제2항에 따른 국내거소 이전신고를 한 경우에는 「주민등록법 시행규칙」 제1조의2제3항에 따라 외국인등의 세대별 주민등록표 기록이 삭제됩니다.
6. 世帯別住民登録票に記載された外国人等が在留地を移転して「出入国管理法」第36条第1項に基づく転入届か、「在外同胞の出入国と法的地位に関する法律」第6条第2項に基づく国内居所移転届を提出した場合は、「住民登録法施行規則」第1条の2第3項に基づき、外国人等の世帯別住民登録票の記録が削除されます。

-
7. 세대별 주민등록표에 기록된 외국인등이 체류지를 이전하더라도 「주민등록법 시행령」 제6조의2제5항 단서에 따라 다음 각 목의 요건을 모두 갖춘 경우에는 별도의 신청 없이도 새로운 체류지를 관할하는 시장·군수 또는 구청장이 세대별 주민등록표에 외국인등을 기록할 수 있습니다.
7. 世帯別住民登録票に記載された外国人等が在留地を移転しても、「住民登録法施行令」第6条の2第5項但書に基づき、次の各目の要件をすべて満たす場合は、別途の申請なしに新しい在留地を管轄する市長・郡守又は区庁長が世帯別住民登録票に外国人等を記載することができます。
- 가. 세대별 주민등록표에 기록된 외국인등이 새로운 체류지를 관할하는 시장·군수 또는 구청장 또는 읍·면·동의 장에게 「출입국관리법」 제36조제1항에 따른 전입신고 또는 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제6조제2항에 따른 국내거소 이전신고를 하였을 것
- イ. 世帯別住民登録票に記載された外国人等が新しい在留地を管轄する市長・郡守又は区庁長、若しくは邑・面・洞の長に「出入国管理法」第36条第1項に基づく転入届又は「在外同胞の出入国と法的地位に関する法律」第6条第2項に基づく国内居所移転届を提出していること。
- 나. 가목에 따른 전입신고 또는 국내거소 이전신고와 함께 세대별 주민등록표에 기록된 외국인등이 속하였던 세대에 속하는 사람 전원이 동일한 주소지로 「주민등록법」 제16조에 따른 전입신고를 하였을 것
- ロ. イ. に基づく転入届又は国内居所移転届とともに、世帯別住民登録票に記載された外国人等が属していた世帯に属する者全員が同じ住所地に「住民登録法」第16条に基づく転入届を提出していること。
-